

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

2 JUNI 1953.

2 JUIN 1953.

WETSONTWERP

betreffende het ouderdomspensioen.

PROJET DE LOI

relatif à la pension de vieillesse.

AMENDEMENTEN
INGEDIEND DOOR DE HEER D'HAESELEER
OP DE TEKST
VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. D'HAESELEER
AU TEXTE
PROPOSÉ PAR LA COMMISSION.

Art. 6.

Art. 6.

Op de derde regel de woorden : « de levensduurte »
vervangen door de woorden : « het algemeen gemiddelde
der bezoldigingen ».

À la troisième ligne, remplacer les mots : « du coût de
la vie » par le mots : « de la moyenne générale des rémunérations ».

VERANTWOORDING.

JUSTIFICATION.

Het pensioen zal bepaald worden in verhouding tot de lonen aan-
gepast aan het « algemeen gemiddelde der lonen » terwijl het pensioen,
eenmaal dat zijn bedrag bepaald is, zal veranderen volgens de schommelingen van de levensduurte, wat hierop neerkomt dat twee verschillende maatstaven dienen opgemaakt, welke onderscheidenlijk zullen toegepast worden naargelang de loontrekkende al dan niet pensioengerechtigd is.

La pension sera établie proportionnellement aux salaires adaptés à « la moyenne générale des rémunérations », alors que, d'autre part, elle variera d'après les fluctuations du coût de la vie, ce qui revient à dire qu'il faudra établir deux critères différents, qui seront appliqués respectivement selon que le salarié peut prétendre ou non à la pension.

Ons amendement beoogt dan ook een vereenvoudiging en tevens een maatregel tot gelijkberechtiging van de actieve en pensioengerechtigde lagen van de bevolking.

Dès lors, notre amendement introduit une simplification et met sur un pied d'égalité les classes actives de la population et celles pouvant bénéficier d'une pension.

Art. 14.

Art. 14.

« In fine » de woorden : « zonder de in artikel 4 bedoelde aanpassing toe te passen » weglaten.

« In fine », supprimer les mots : « sans que soit opérée l'adaptation prévue à l'article 4 ».

VERANTWOORDING.

JUSTIFICATION.

Wanneer wij aan de loontrekkenden met een vlakke loopbaan of met een loopbaan die op het einde een dalende lijn vertoont een waarborg willen toekennen groter dan het recht voorzien bij artikel 13, dan is het ons inziens maar logisch dat wij ons niet beperken tot een theoretisch gebaar. Wij moeten de moed hebben een daadwerkelijke waarborg te geven en onze arbeiders te vrijwaren tegen gebeurlijke devaluaties die, helaas, meer dan denkbeeldig zijn.

Si nous voulons accorder aux salariés à carrière plane ou dont la fin de carrière suit une courbe descendante une garantie plus importante que le droit prévu à l'article 13, il nous semble qu'il n'est que logique de ne pas se contenter d'un geste théorique. Nous devons avoir le courage de leur assurer une garantie réelle et de les protéger contre des dévaluations éventuelles qui, hélas, sont loin d'être imaginaires.

Zie :

Voir :

240 (1951-1952) : Wetsontwerp.
320, 335, 364, 379, 385, 445, 464, 512, 560 (1951-1952), 93 en 106 : Amendementen.
288 : Verslag.
342, 348, 357, 366, 405, 411 en 433 : Amendementen.

240 (1951-1952) : Projet de loi.
320, 335, 364, 379, 385, 445, 464, 512, 560 (1951-1952), 93 et 106 : Amendements.
288 : Rapport.
342, 348, 357, 366, 405, 411 et 433 : Amendements.

G.

Art. 25.

« In fine » de woorden : « zonder de in artikel 4 bedoelde aanpassing toe te passen » weglaten.

VERANTWOORDING.

Zelfde als voor artikel 14.

Art. 38 (nieuw art. 35).

Het 3^e vervangen door wat volgt :

« Indien ze niet meer voldoet aan een van de voorwaarden gesteld in artikel 36. »

VERANTWOORDING.

Volgens de huidige tekst bestaat de schijn dat een weduwe van 34 jaar die bij het overlijden van haar man een kind van twee jaar oud heeft op te voeden, de weduwentoelage zal ontnomen worden eens dat het kind 15 jaar oud zal zijn, of op 17 jarige leeftijd van de weduwe. Nochtans zal die vrouw, ons inziens, gezien ze méér dan 45 jaar oud is (eerste voorwaarde vervat in artikel 36 (nieuw artikel 33) verder de weduwentoelage blijven genieten.

Het artikel 38 (nieuw art. 34) zal door deze nieuwe tekst aan klaarheid winnen.

Art. 25.

« In fine », supprimer les mots : « sans que soit opérée l'adaptation prévue à l'article 4 ».

JUSTIFICATION.

Même justification qu'à l'article 14.

Art. 38 (art. 35 nouveau).

Remplacer le 3^e par ce qui suit :

« Lorsqu'elle ne répond plus à une des conditions prévues à l'article 36. »

JUSTIFICATION.

Le texte actuel crée l'impression qu'une veuve de 34 ans qui, au décès de son mari, doit élever un enfant de 2 ans, serait privée de l'allocation de veuve dès que l'enfant aurait atteint l'âge de 15 ans, ou lorsque la veuve serait âgée de 47 ans. Il nous semble cependant que l'intéressée, étant âgée de plus de 45 ans (première condition prévue à l'article 36 (art. 33 nouveau), continuera à bénéficier de l'allocation de veuve.

Grâce à ce texte nouveau, l'article 38 (art. 34 nouveau) sera plus clair.

L. D'HAESELEER,
H. LAHAYE,
J. VANDERSCHUEREN.